

## GERÄTEBESCHREIBUNG DESCRIPTION DU PRODUIT DESCRIZIONE PRODOTTO

Mess-Sensor  
Embout thermosensible  
Sensore

Anzeige-Sichtfeld  
Ecran d'affichage  
Display

Ein-/Aus-Taste  
Interrupteur marche/arrêt  
Tasto ACCESO/SPENTO



**Vor Verwendung Bedienungsanleitung genau studieren.**  
**Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.**  
**Prima dell'utilizzo leggere attentamente le istruzioni per l'uso.**

Teil vom Typ BF / Type BF applied part

## SICHERHEITSHINWEISE

**DE**

- Dieses Thermometer ist ausschließlich zur Messung der menschlichen Körpertemperatur bestimmt.
- Das Thermometer enthält Kleinteile (Batterie, usw.) die von Kindern verschluckt werden könnten. Gerät daher nicht unbeaufsichtigt Kindern überlassen!
- Schützen Sie das Thermometer vor starken Schlägen und Stößen!
- Vermeiden Sie Umgebungstemperaturen über 60 °C. Thermometer NIEMALS auskochen!
- Verwenden Sie zum Reinigen ausschließlich Wasser oder die unter Punkt «Reinigung und Desinfektion» angegebenen Desinfektionsmittel.
- Der Hersteller empfiehlt die Genauigkeit des Thermometers alle 2 Jahre, durch ein autorisiertes Labor überprüfen zu lassen.

Batterien und elektronische Geräte dürfen nicht in den Hausmüll sondern müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

## INBETRIEBNAHME DES THERMOMETERS

Zum Einschalten drücken Sie die Taste am hinteren Ende. Gleichzeitig wird ein LCD-Test sowie ein interner Funktionstest durchgeführt. Alle Segmente sollten angezeigt sein. Anschließend erscheint bei einer Umgebungstemperatur von weniger als 32 °C ein «L» sowie ein blinkendes «°C» rechts oben in der Anzeige. Das Thermometer ist jetzt bereit zur Messung.

## BEDIENUNG

Wählen Sie die bevorzugte Messmethode. Während der Messung wird die aktuelle Temperatur laufend angezeigt. Das «°C»-Zeichen blinkt während dieser Zeit ständig. Wenn das «°C» nicht mehr blinkt, bedeutet dies, dass der Temperaturanstieg jetzt kleiner als 0,1 °C in 16 Sekunden ist und das Thermometer bereit zum Ablesen ist. Zur Verlängerung der Batterielebensdauer schalten Sie bitte das Gerät nach Gebrauch durch kurzes Drücken der Bedienungstaste aus. Ansonsten schaltet sich das Thermometer nach ca. 10 Minuten von selbst aus.

## MESSWERTSPEICHER

Wenn Sie beim Einschalten die Taste für mehr als 3 Sekunden gedrückt halten, erscheint der bei der letzten Messung automatisch gespeicherte Temperatur-Höchstwert. Gleichzeitig erscheint rechts in der Anzeige ein kleines «M» für Memory. Etwa 3 Sekunden nach Lösen des Knopfes erlischt dieser Wert, und das Thermometer ist wieder zur Messung bereit.

## MESSMETHODE

### In der Mundhöhle (oral)

Führen Sie das Thermometer in eine der beiden Wärmetaschen unter der Zunge, links oder rechts an der Zungenwurzel. Der Mess-Sensor muss einen guten Gewebekontakt haben. Schließen Sie den Mund und atmen Sie ruhig durch die Nase; so wird das Messergebnis nicht durch die Atemluft beeinflusst. Mindestmesszeit: ca. 1 Minute.

### Im After (rektal)

Dies ist die sicherste Messmethode. Sie eignet sich besonders für Säuglinge und Kleinkinder. Die Thermometerspitze wird vorsichtig 2–3 cm weit in den After eingeführt. Mindestmesszeit: ca. 1 Minute.

### Unter dem Arm (axillar)

Diese Messart ergibt aus medizinischer Sicht immer ungenauere Werte. Sie ist deshalb zur Durchführung von genauen Messungen ungeeignet. Mindestmesszeit: ca. 5–10 Minuten.

## REINIGUNG UND DESINFIZIERUNG

Das Thermometer ist garantiert wasserdicht und darf daher zur Reinigung problemlos in Wasser oder Desinfektionslösungen eingetaucht werden. Wischen Sie es bitte mit einem feuchten Tuch ab und verwenden Sie zur Desinfektion eines der nachfolgend aufgeführten Desinfektionsmittel:

## IMPORTANTES PRECAUTIONS

**FR**

- N'utiliser le thermomètre que pour la mesure des températures corporelles.
- Le couvercle de la pile est soudé par ultra-sons au corps du thermomètre; la pile est ainsi parfaitement scellée dans le thermomètre pour réduire le risque d'être avalée par les enfants.
- Veiller à ne pas faire tomber le thermomètre et à ne pas le cogner!
- Ne pas exposer le thermomètre à des températures ambiantes supérieures à 60 °C. Ne jamais le mettre à bouillir!
- Pour procéder au nettoyage, n'utiliser que l'un des produits répertoriés dans le paragraphe «Nettoyage et désinfection du thermomètre». Le thermomètre doit être en bon état, (absence de fissures), lorsqu'il est plongé dans un liquide désinfectant.
- Le fabricant recommande de faire contrôler la précision du thermomètre par un laboratoire agréé tous les 2 ans.

Les piles et instruments électroniques doivent être éliminés en conformité avec les prescriptions locales, séparément des ordures ménagères.

## MISE EN MARCHÉ DU THERMOMETRE

Pour mettre en route le thermomètre, appuyer sur le bouton placé au-dessus de la fenêtre d'affichage; le contrôle de l'affichage est alors effectué. Tous les symboles apparaissent à l'écran. Pour une température ambiante inférieure à 32 °C, un «L» s'affiche et un «°C» se met à clignoter dans le coin supérieur droit de l'écran. Le thermomètre est alors prêt à l'emploi.

## UTILISATION DU THERMOMETRE

Choisir la méthode de mesure. Pendant la mesure, la température en cours est affichée en permanence. Le symbole «°C» clignote pendant ce temps. Si le «°C» ne clignote plus, cela indique que l'augmentation de la température est désormais inférieure à 0,1 °C en 16 secondes, la mesure peut alors être lue sur l'écran. Pour prolonger la durée de vie de la pile, arrêter le thermomètre après utilisation en appuyant brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt. Certes, le thermomètre s'arrête aussi automatiquement, mais après environ 10 minutes.

## ENREGISTREMENT DE LA DERNIERE MESURE

Pour obtenir le rappel de la dernière température mesurée, maintenir la pression sur l'interrupteur pendant plus de 3 secondes lors de la mise en marche. Simultanément, le petit symbole «M» de mémoire s'affiche à droite de l'écran. Cette valeur ne s'affiche que pendant 3 secondes avant de disparaître. Le thermomètre passe ensuite en mode de mesure normal. La valeur enregistrée précédemment est alors effacée.

## METHODES DE MESURE

### Température buccale (dans la bouche)

Placer le thermomètre dans l'une des deux cavités situées à gauche ou à droite du frein de la langue. L'embout thermosensible doit être en contact avec les muqueuses. Bien refermer la bouche et respirer très doucement par le nez pour éviter d'affecter la prise de mesure par l'air aspiré.

Mesure effectuée en 1 minute environ.

### Température rectale (dans le rectum)

Il s'agit de la méthode la plus sûre. Elle convient plus particulièrement aux bébés et aux enfants. Introduire doucement l'embout d'environ 2 à 3 cm dans le rectum. Mesure effectuée en 1 minute environ.

### Température axillaire (sous l'aisselle)

D'un point de vue purement médical, cette méthode n'est pas fiable et ne doit pas être utilisée si des mesures précises sont attendues. Mesure effectuée en 5-10 minutes environ.

## NETTOYAGE ET DESINFIZIERUNG DU THERMOMETRE

Le thermomètre est entièrement étanche. Il peut être plongé dans de l'eau ou dans une solution désinfectante pour être nettoyé sans problème. L'essuyer avec une serviette légèrement humidifiée. Utiliser un des produits suivants pour procéder à la désinfection, en respectant les consignes du fabricant dans chaque cas.

## IMPORTANTI MISURE

### PRECAUZIONI

**IT**

- Il termometro serve esclusivamente per la misurazione della temperatura corporea.
- Il termometro contiene piccoli componenti (batterie, ecc.) che possono essere inghiottiti da bambini. Non lasciare mai il termometro alla portata di bambini.
- Proteggere il termometro dagli urti.
- Evitare le temperature ambientali superiori ai 60 °C: NON BOLLIRE IL TERMOMETRO
- Usare solo i disinfettanti elencati nella sezione «pulizia e disinfezione» per pulire il termometro. Il termometro deve essere intatto quando lo si immerge nel liquido disinfettante
- Il produttore raccomanda di verificare la precisione da un laboratorio autorizzato ogni 2 anni.

Le batterie e gli strumenti elettronici devono essere eliminati in conformità con le norme locali, separatamente dai rifiuti di casa.

## ACCENSIONE DEL TERMOMETRO

Per mettere in funzione il termometro premere il tasto in alto sul termometro. Viene automaticamente eseguito un test del display. Tutti i simboli devono apparire sul display. Quando la temperatura ambiente è minore di 32 °C comparirà nel display «L» (Low – temperatura troppo bassa per essere rilevata) e in alto a destra una «°C» lampeggiante. Il termometro è ora pronto all'uso.

## ISTRUZIONI PER L'USO

Utilizzare il metodo di misurazione preferito. Durante la misurazione, la temperatura viene visualizzata sul display in modo continuo e il simbolo «°C» lampeggia. Quando l'incremento della temperatura è inferiore a 0,1 °C ogni 16 secondi la misurazione della temperatura è terminata, il simbolo «°C» cesserà di lampeggiare ed il termometro sarà pronto per la lettura della temperatura corporea. Per prolungare la durata della batteria, spegnere il termometro dopo l'uso premendo brevemente il tasto di accensione e spegnimento. Il termometro, si spegnerà automaticamente dopo circa 10 minuti.

## REGISTRAZIONE DEI VALORI MISURATI

Se si tiene premuto il tasto per più di tre secondi quando si accende il termometro comparirà automaticamente sul display la temperatura registrata durante l'ultima misurazione e una piccola «M» indicherà che l'ultima è di un dato in memoria. Dopo 3 secondi questo valore sparirà e il termometro tornerà al modo normale di misurazione. Il valore registrato è cancellato.

## METODO DI MISURAZIONE

### Orale

Introdurre il termometro in una delle due tasche, a sinistra o a destra, accanto alla radice della lingua. Il sensore del termometro deve essere bene in contatto con il tessuto. Chiudere la bocca e respirare solo dal naso per non alterare la misurazione.

Tempo di misurazione approssimativo: 1 minuto

### Rettale

È il metodo più sicuro e particolarmente indicato per lattanti e bambini. Introdurre con precauzione la sonda del termometro nell'ano sino a un massimo di 2-3cm. Tempo di misurazione approssimativo: 1 minuto

### Ascellare

Da un punto di vista medico, questo tipo di misurazione fornisce spesso valori imprecisi e non dovrebbe essere usato se si necessita una precisa misurazione. Tempo di misurazione approssimativo: da 5 a 10 minuti.

## PULIZIA E DISINFIZIONE

Il termometro è al 100% impermeabile e può essere immerso in acqua o in soluzione disinfettante per pulirlo senza problemi. Ascugiarlo con un panno morbido. Si consiglia per la disinfezione uno dei seguenti prodotti seguendo scrupolosamente le istruzioni del produttore.

Name des Mittels Nom du désinfectant Nome del disinfettante	Hersteller Fabricant Produttore	Verdünnung mit Wasser Dilution dans l'eau Diluizione con acqua	Max. Dauer / Methode Método et durée maxi Metodo e max. durata
Isopropyl alcohol 70% Alcool isopropylique 70 % Alcohol isopropilico 70%			24 Std. eintauchen Immersion pendant 24 h Immersione 24 ore
Gigasept FF Gigasept FF Gigasept FF	Schilke & Mayr GmbH	5,0 %	24 Std. eintauchen Immersion pendant 24 h Immersione 24 ore
Lysoformin 3000 Lysoformin 3000 Lysoformin 3000	Rosemann GmbH	6,0 %	24 Std. eintauchen Immersion pendant 24 h Immersione 24 ore
Aseptisol Aseptisol Aseptisol	Bode Chemie	4,0 %	24 Std. eintauchen Immersion pendant 24 h Immersione 24 ore

**Hinweis:** Jede andere Reinigungslösung, Verdünnung oder Reinigungsmethode kann eine Funktionsstörung des Thermometers hervorrufen!

#### AUFGEBRAUCHTE BATTERIE

Sobald rechts in der LCD-Anzeige das Symbol «▼» erscheint, ist die Batterie aufgebraucht und der Thermometer muss ersetzt werden. Für die Entsorgung beachten Sie bitte die «Sicherheitshinweise».

**Remarque:** L'utilisation d'un produit non préconisé, d'une dilution différente ou d'une autre méthode de nettoyage risque de nuire au fonctionnement du thermomètre.

#### DÉCHARGEMENT DE LA PILE

Lorsque le symbole «▼» (triangle inversé) apparaît au coin inférieur droit de l'écran d'affichage, cela signifie que la pile est déchargée et que le thermomètre doit être remplacé. Pour jeter les piles usées, reportez-vous aux «Importantes précautions d'emploi».

**Attenzione:** l'utilizzo di prodotti di pulizia diversi da quelli consigliati dal fabbricante o il cattivo uso degli stessi potrebbe causare un funzionamento errato o danneggiare il termometro.

#### BATTERIA SCARICA

Il simbolo «▼» nella parte destra del display indica che la pila è esaurita ed il termometro deve essere sostituito. Buttare via le batterie secondo le disposizioni indicate nelle «importanti misure precauzionali».

	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	SPECIFICHE TECNICHE
Typ / Type / Tipo	Maximum-Thermometer	Thermomètre à maxima	Termometro per la rilevazione della temperatura corporea
Messbereich Etendue de mesure Gamma di misurazione	32,0°C bis 43,9°C Temp. < 32,0°C: Anzeige «L» für low (zu tief) Temp. > 43,9°C: Anzeige «H» für high (zu hoch)	De 32,0°C à 43,9°C un «L» s'affiche pour les températures inférieures à 32,0°C un «H» s'affiche pour les températures supérieures à 43,9°C	Da 32,0°C a 43,9°C Temp. inferiore a 32,0°C: «L» (troppo basso) Temp. superiore a 43,9°C: «H» (troppo alto)
Messgenauigkeit / Précision / Precisione di misurazione	±0,1°C zwischen 34°C und 42 °C	±0,1°C entre 34°C et 42°C	±0,1°C tra i 34°C e i 42° °C
Betriebstemperatur Température de fonctionnement Temperatura de funcionamento	18°C bis 28°C	18°C et 28°C	18°C ai 28°C
Selbst-Test / Autotest / Test automatico	Automatische interne Überprüfung auf Testwert 37,0°C; bei Abweichung > 0,1°C wird «ERR» (Fehler) angezeigt	Contrôle interne automatique à la valeur test de 37°C. Pour tout écart supérieur à 0,1°C le symbole «ERR» (erreur) s'affiche	Test automatico a 37,0°C; se viene rilevata una differenza superiore a 0,1°C, comparirà sul display «ERR» (errore)
Anzeige / Affichage / Display	Flüssigkristall-Anzeige (LCD) mit 3 Ziffern; kleinste Anzeige-Einheit 0,1°C	Ecran à cristaux liquides avec 3 chiffres unité d'affichage minimale 0,1°C	Display a cristalli liquidi (LCD). Unità minima di misurazione 0,1°C
Speicher / Mémoire / Memoria	Speicherung des letzten Messwertes	Pour enregistrer la dernière mesure	Visualizza l'ultimo valore misurato
Lagertemperatur / Température de stockage / Temperatura d'esercizio	-10°C bis +60°C	-10°C et +60°C	-10° C a +60°C
Batterie / Pile / Batteria	1.5 / 1.55 V, SR 41	1.5 / 1.55 V, SR 41	1.5 / 1.55 V, SR 41
Norm / Norme / Norme	EN12470-3: 2000, clinical thermometers ASTM E-1112, electronic thermometers	EN12470-3: 2000, clinical thermometers ASTM E-1112, electronic thermometers	EN12470-3: 2000, clinical thermometers ASTM E-1112, electronic thermometers

#### GARANTIE

Wir gewähren Ihnen eine lebenslange Garantie ab Kaufdatum. Schäden, die aus unsachgemässer Behandlung entstanden sind, werden von der Garantieleistung nicht erfasst. Batterien sind von der Garantie ebenso ausgeschlossen, wie die Verpackung. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen. Die Garantie muss mit dem Kaufbeleg geltend gemacht werden. Bitte senden Sie das defekte Thermometer gut verpackt und ausreichend frankiert an:

Kaufdatum:

#### GARANTIE

Nous vous accordons une garantie à vie à compter de la date d'achat. Aucun dommage occasionné par une mauvaise manipulation n'est couvert par la garantie. Les piles et l'emballage sont également exclus de la garantie. Tout autre sinistre exclu. Toujours joindre la preuve d'achat à toute déclaration de sinistre. Veuillez emballer correctement votre thermomètre défectueux et adresser le paquet affranchi au tarif en vigueur à:

Date d'achat:

#### GARANZIA

Offriamo una garanzia a vita dalla data di acquisto. Qualsiasi danno causato da un uso improprio non può essere coperto da garanzia. Le batterie e gli imballi sono esclusi dalla garanzia. Altri reclami per danni sono esclusi. Qualsiasi reclamo per danni coperti da garanzia deve essere accompagnato dalla ricevuta di acquisto. Prego imballare bene il termometro difettoso e spedirlo per posta ordinaria a:

Data di acquisto: